

Henri Purcell

Nymphs and Shepherds

Nymphs and shepherds, come away.
In the groves let's sport and play
For this is Flora's holiday,
Sacred to ease and happy love,
To dancing, to music and to poetry;
Your flocks may now securely rove
Whilst you express your jollity.
Nymphs and shepherds, come away.

Music for a while

Music for a while
Shall all your cares beguile:
Wond'ring how your pains were eas'd
And disdain to be pleas'd
Till Alecto free the dead
From their eternal bands,
Till the snakes drop from her head,
And the whip from out her hands.

O solitude,

O solitude, my sweetest choice!
Places devoted to the night,
Remote from tumult and from noise,
How ye my restless thoughts delight!
O solitude, my sweetest choice!
O heav'ns! what content is mine
To see these trees, which have appear'd
From the nativity of time,
And which all ages have rever'd,
To look today as fresh and green
As when their beauties first were seen.
O, how agreeable a sight
These hanging mountains do appear,
Which th' unhappy would invite
To finish all their sorrows here,
When their hard fate makes them endure
Such woes as only death can cure.
O, how I solitude adore!
That element of noblest wit,
Where I have learnt Apollo's lore,
Without the pains to study it.
For thy sake I in love am grown
With what thy fancy does pursue;
But when I think upon my own,
I hate it for that reason too,
Because it needs must hinder me
From seeing and from serving thee.
O solitude, O how I solitude adore!

Sweeter than roses

Sweeter than roses, or cool evening breeze
On a warm flowery shore, was the dear kiss,
First trembling made me freeze,
Then shot like fire all o'er.
What magic has victorious love!
For all I touch or see since that dear kiss,
I hourly prove, all is love to me.

Joseph Haydn

The mermaid's song

Now the dancing sunbeams play
On the green and glassy sea,
Come, and I will lead the way
Where the pearly treasures be.
Come with me, and we will go
Where the rocks of coral grow.
Follow, follow, follow me.
Come, behold what treasures lie
Far below the rolling waves,
Riches, hid from human eye,
Dimly shine in ocean's caves.
Ebbing tides bear no delay,
Stormy winds are far away.
Come with me, and we will go
Where the rocks of coral grow.
Follow, follow, follow me.

The Wanderer

To wander alone when the moon, faintly beaming
With glimmering lustre, darts thro' the dark shade,
Where owls seek for covert, and nightbirds
complaining
Add sound to the horror that darkens the glade.

'Tis not for the happy; come, daughter of sorrow,
'Tis here thy sad thoughts are embalm'd in thy tears,
Where, I lost in the past, disregarding tomorrow,
There's nothing for hopes and nothing for fears

O tuneful voice

O tuneful voice I still deplore,
Thy accents, which I hear no more,
Still vibrate on my heart.
In Echo's cave I long to dwell
And still to hear that sad farewell
When we were forced to part.
Bright eyes! O that the task were mine
To guard the liquid fires that shine
And round your orbits play,
To watch them with a vestal's care,
To feed with smiles a light so fair
That it may ne'er decay.

Robert Schumann 'Mignon Lieder'

Kennst du das Land.....

Kennst du das Land, wo die Zitronen blühn,
Im dunkeln Laub die Gold-Orangen glühn,
Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,
Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht?
Kennst du es wohl?

Dahin! dahin

Möcht ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn.

Kennst du das Haus? Auf Säulen ruht sein Dach.
Es glänzt der Saal, es schimmert das Gemach,
Und Marmorbilder stehn und sehn mich an:
Was hat man dir, du armes Kind, getan?
Kennst du es wohl?

Dahin! dahin

Möcht ich mit dir, o mein Beschützer, ziehn.

Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg?
Das Maultier sucht im Nebel seinen Weg;
In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut;
Es stürzt der Fels und über ihn die Flut!
Kennst du ihn wohl?

Dahin! dahin

Geht unser Weg! O Vater, laß uns ziehn

Nur wer die Sehnsucht kennt

Nur wer die Sehnsucht kennt
Weiß, was ich leide!
Allein und abgetrennt
Von aller Freude,
Seh ich ans Firmament
Nach jener Seite.

Ach! der mich liebt und kennt,
Ist in der Weite.
Es schwindelt mir, es brennt
Mein Eingeweide.
Nur wer die Sehnsucht kennt
Weiß, was ich leide!

Heiß mich nicht reden, *

Heiß mich nicht reden, heiß mich schweigen,
Denn mein Geheimnis ist mir Pflicht,
Ich möchte dir mein ganzes Innre zeigen,
Allein das Schicksal will es nicht.

*Beveel mij niet te spreken

Zur rechten Zeit vertreibt der Sonne Lauf
Die finstre Nacht, und sie muß sich erhellen,
Der harte Fels schließt seinen Busen auf,
Mißgönnt der Erde nicht die tiefverborgnen Quellen.

Ein jeder sucht im Arm des Freundes Ruh,
Dort kann die Brust in Klagen sich ergießen,
Allein ein Schwur drückt mir die Lippen zu,
Und nur ein Gott vermag sie aufzuschließen.

So laßt mich scheinen,

So laßt mich scheinen, bis ich werde,
Zieht mir das weiße Kleid nicht aus!
Ich eile von der schönen Erde
Hinab in jenes feste Haus.

Dort ruh' ich eine kleine Stille,
Dann öffnet sich der frische Blick;
Ich laße dann die reine Hülle,
Den Gürtel und den Kranz zurück.

Und jene himmlischen Gestalten
Sie fragen nicht nach Mann und Weib, *
Und keine Kleider, keine Falten
Umgeben den verklärten Leib.

Zwar lebt' ich ohne Sorg' und Mühe,
Doch fühlt' ich tiefen Schmerz genug.
Vor Kummer altert' ich zu frühe;
Macht mich auf ewig wieder jung!

* Goethe lijkt hier, evenals elders in de roman,
te suggereren dat er bij Mignon sprake is van
hermafroditisme.

Guus Janssen Enkele Volzinnen

1 De mens is van nature hoekig.

2 Geeft uw bloemen als u bloemen hebt geleidelijk en langzaam water.
Maathouden. Doe het alsof gij 't niet doet, daarbij neuriënd.

3 Men moet wel een meester in het zwijgen zijn om dagen te kunnen zwijgen zonder te pauzeren.

4 Wie steeds naar de laagte ziet klimt niet omhoog.

5 Leven en sterven zij openbaren zich volgens inademing en uitademing.
Ik zal niet sterven op het ogenblik dat ik de adem inadem, want de adem, zo ik hem inadem, zal ik ook uitademen.
Daarvan ben ik zeker.
Leven moet zich openbaren maar inademing en uitademing, leven en sterven, zijn in de grond slechts één.

6 We hebben de snelheid lief.
We gaan niet gelijk kinderen huppelend door het leven.
De dans is niet meer in ons. We zijn zwaar.

7 Ik houd niet van geloof, het predikt berusting.
Ik heb het leven lief, het leven is hard.

8 Zoals de wind bij windstilte gaat dwalen in de ruimte en zoekt en vindt ten lange leste zich als wind.
Zo kan een woord waarnaar wij luisteren ons als vanuit zijn centrum doen dwalen in het luisteren.
Gij zoekt en vindt uw woord.

9 Wie zijn tijd goed wil besteden moet beginnen met hem te beperken.

Henry Duparc

L'invitation au Voyage

Mon enfant, ma sœur,
Songe à la douceur
D'aller là-bas vivre ensemble,
Aimer à loisir,
Aimer et mourir
Au pays qui te ressemble.
Les soleils mouillés
De ces ciels brouillés
Pour mon esprit ont les charmes
Si mystérieux
De tes traîtres yeux,
Brillant à travers leurs larmes.
Là, tout n'est qu'ordre et beauté,
Luxe, calme et volupté.

Des meubles luisants,
Polis par les ans
Décoreraient notre chambre,
Les plus rares fleurs
Mêlant leurs odeurs
Aux vagues senteurs de l'ambre
Les riches plafonds,
Les miroirs profonds,
La splendeur orientale
Tout y parlerait
À l'âme en secret
Sa douce langue natale.
Là, tout n'est qu'ordre et beauté,
Luxe, calme et volupté.

Vois sur ces canaux
Dormir ces vaisseaux
Dont l'humeur est vagabonde;
C'est pour assouvir
Ton moindre désir
Qu'ils viennent du bout du monde.
Les soleils couchants
Revêtent les champs,
Les canaux, la ville entière,
D'hyacinthe et d'or;
Le monde s'endort
Dans une chaude lumière!
Là, tout n'est qu'ordre et beauté,
Luxe, calme et volupté.

Soupir

Ne jamais la voir ni l'entendre,
Ne jamais tout haut la nommer
Mais, fidèle, toujours l'attendre,
Toujours l'aimer!

Ouvrir les bras, et, las d'attendre,
Sur la néant les refermer!
Mais encor, toujours les lui tendre
Toujours l'aimer.

Ah! ne pouvoir que les lui tender
Et dans les pleurs se consumer,
Mais ces pleurs toujours les répandre,
Toujours l'aimer...

Ne jamais la voir ni l'entendre,
Ne jamais tout haut la nommer,
Mais d'un amour toujours plus tendre
Toujours l'aimer. Toujours!

U wordt verzocht met omslaan te wachten tot de muziek is uitgeklonken.

Chanson Triste

Dans ton cœur dort un clair de lune,
Un doux clair de lune d'été,
Et pour fuir la vie importune,
Je me noierai dans ta clarté.

J'oublierai les douleurs passées,
Mon amour, quand tu berceras
Mon triste cœur et mes pensées
Dans le calme aimant de tes bras.

Tu prendras ma tête malade,
Oh! quelquefois, sur tes genoux,
Et lui diras une ballade
Qui semblera parler de nous;

Et dans tes yeux pleins de tristesse,
Dans tes yeux alors je boirai
Tant de baisers et de tendresse
Que peut-être je guérirai.

Serge Rachmaninov

The little Island

There was a little lawny islet
By anemone and violet,
Like mosaic paven:
And its roof was flowers and leaves
Which the summer's breath enweaves,
Where nor sun nor showers nor breeze
Pierce the pines and tallest trees,
Each a gem engraves; -
Girt by many an azure wave
With which the clouds and mountains pave
A lake's blue chasm.

The harvest of sorrow

Oh, you, my harvestfield;
one cannot cut you down in a single sweep,
or bind you all into a single sheaf.
Oh, you, my dear thoughts;
one cannot shrug you off in an instant,
or express you with language alone.

A wind was sweeping over you,
my meadow, bending your stalks to the ground,
scattering ripe grain.
Widely scattered were you, my thoughts.
Wherever you fell, there sprang up
wild bitterweed; there grew sorrowful grief.

Oh, never sing to me again

Do not sing, my beauty, to me
your sad songs of Georgia;
they remind me
of that other life and distant shore.

Alas, They remind me,
your cruel melodies,
of the steppe, the night and moonlit
features of a poor, distant maiden!

That sweet and fateful apparition
I forget when you appear;
but you sing, and before me
I picture that image anew.

Do not sing, my beauty, to me
your sad songs of Georgia;
they remind me
of that other life and distant shore.